



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

ECE/TRANS/WP.29/2009/23  
17 December 2008

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Всемирный форум для согласования правил в области  
транспортных средств

Сто сорок седьмая сессия  
Женева, 10-13 марта 2009 года  
Пункт 4.2.19 предварительной повестки дня

СОГЛАШЕНИЕ 1958 ГОДА

Рассмотрение проектов поправок к действующим правилам

Предложение по дополнению 10 к поправкам серии 01 к Правилам № 53  
(Установка устройств освещения и световой сигнализации для транспортных средств L<sub>3</sub>)

Передано Рабочей группой по вопросам освещения и световой сигнализации (GRE)\*

Воспроизведенный ниже текст был принят Рабочей группой по вопросам освещения и световой сигнализации (GRE) путем проведения по электронной почте совещания экспертов GRE в соответствии с решением, принятым WP.29 и AC.1 на их сессиях в ноябре 2008 года (ECE/TRANS/WP.29/1070, пункт 65). В основу этого предложения положен документ без условного обозначения, распространенный на сто сорок шестой сессии WP.29 (неофициальный документ № WP.29-146-19). Настоящий документ передается на рассмотрение WP.29 и AC.1.

---

\* В соответствии с программой работы Комитета по внутреннему транспорту на 2006-2010 годы (ECE/TRANS/166/Add.1, подпрограмма 02.4) Всемирный форум будет разрабатывать, согласовывать и обновлять правила в целях улучшения характеристик транспортных средств. Настоящий документ представлен в соответствии с этим мандатом.

Включить новые пункты 2.22 и 2.23 следующего содержания:

- "2.22        "Полная масса транспортного средства", или "максимальная масса" означает технически допустимую максимальную массу груженого транспортного средства, указанную изготовителем.
- 2.23        "Груженое транспортное средство" означает транспортное средство, нагруженное до полной массы транспортного средства, определение которой приведено в пункте 2.22".

Пункты 6.1.1.1 и 6.1.1.2 изменить следующим образом:

"6.1.1.1    Для мотоциклов с объемом цилиндров  $\leq 125 \text{ см}^3$

Одна или две официально утвержденного типа в соответствии с:

- a) классом В, С, D или E, предусмотренным Правилами № 113;
- b) Правилами № 112;
- c) Правилами № 1;
- d) Правилами № 8;
- e) Правилами № 20;
- f) Правилами № 57;
- g) Правилами № 72;
- h) Правилами № 98.

6.1.1.2    Для мотоциклов с объемом цилиндров  $> 125 \text{ см}^3$

Одна или две официально утвержденного типа в соответствии с:

- a) классом В, D или E, предусмотренным Правилами № 113;
- b) Правилами № 112;
- c) Правилами № 1;
- d) Правилами № 8;
- e) Правилами № 20;
- f) Правилами № 72;
- g) Правилами № 98.

Две официально утвержденного типа в соответствии с:

- h) классом С, предусмотренным Правилами № 113".

Пункты 6.2.1.1 и 6.2.1.2 изменить следующим образом:

"6.2.1.1 Для мотоциклов с объемом цилиндров  $\leq 125 \text{ см}^3$

Одна или две официально утвержденного типа в соответствии с:

- a) классом В, С, D или Е, предусмотренным Правилами № 113;
- b) Правилами № 112;
- c) Правилами № 1;
- d) Правилами № 8;
- e) Правилами № 20;
- f) Правилами № 57;
- g) Правилами № 72;
- h) Правилами № 98.

6.2.1.2 Для мотоциклов с объемом цилиндров  $> 125 \text{ см}^3$

Одна или две официально утвержденного типа в соответствии с:

- a) классом В, D или Е, предусмотренным Правилами № 113;
- b) Правилами № 112;
- c) Правилами № 1;
- d) Правилами № 8;
- e) Правилами № 20;
- f) Правилами № 72;
- g) Правилами № 98.

Две официально утвержденного типа в соответствии с:

- h) классом С, предусмотренным проектом Правил № 113".

Включить новые пункты 6.2.5.3 и 6.2.5.4 следующего содержания (включая сноску 4/ и текст сноски 4/):

"6.2.5.3 Для фар ближнего света с источником света, имеющим номинальный световой поток более 2 000 люмен, вертикальный наклон фары ближнего света должен оставаться в пределах от - 0,5 до - 2,5%. Для выполнения требований

настоящего пункта может использоваться устройство регулировки положения фары, однако оно должно функционировать автоматически 4/.

6.2.5.4 Выполнение требования, изложенного в пункте 6.2.5.3, проверяется на транспортном средстве в следующих условиях:

Условие А (только с водителем):

На сиденье транспортного средства помещается груз массой  $75 \pm 1$  кг, имитирующий водителя, с тем чтобы были воспроизведены значения нагрузки на оси, указанные изготовителем для данного условия нагрузки. Вертикальный наклон (первоначальная направленность) фары ближнего света должен быть отрегулирован, в соответствии с инструкциями изготовителя, в пределах от - 1,0 до - 1,5%.

Условие В (полностью нагруженный мотоцикл):

На сиденье транспортного средства помещаются грузы, обеспечивающие достижение полной массы транспортного средства, заявленной изготовителем, с тем чтобы были воспроизведены значения нагрузки на оси, указанные изготовителем для данного условия нагрузки.

До проведения измерений транспортное средство три раза подвергается раскачиванию вверх и вниз и затем перемещается назад и вперед, по крайней мере до полного оборота колес".

Пункт 6.2.7 изменить следующим образом:

"6.2.7 Схема электрических соединений

Переключение огня (огней) на ближний свет должно вызывать одновременное выключение огня (огней) дальнего света.

Огонь ближнего света фар с источником света, официально утвержденным в соответствии с Правилами № 99, должен оставаться включенным при включении огня дальнего света".

---

4/ Однако в течение 60 месяцев после вступления в силу дополнения 10 к поправкам серии 01 эта операция может выполняться вручную без использования соответствующих инструментов. В таком случае изготовитель должен предусмотреть в руководстве по эксплуатации транспортного средства инструкцию, касающуюся такой ручной регулировки положения фар.

Пункты 11.1-11.3 изменить следующим образом:

- "11.1 Начиная с официальной даты вступления в силу дополнения 10 к поправкам серии 01 ни одна Договаривающаяся сторона, применяющая настоящие Правила, не должна отказывать в предоставлении официальных утверждений на основании настоящих Правил с изменениями, внесенными согласно дополнению 10 к поправкам серии 01.
- 11.2 По истечении 60 месяцев после даты вступления в силу, упомянутой в пункте 11.1, выше, Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, должны предоставлять официальные утверждения только в том случае, если в отношении числа и схемы установки устройств освещения и световой сигнализации данный тип транспортного средства соответствует предписаниям дополнения 10 к поправкам серии 01 к настоящим Правилам.
- 11.3 Действующие официальные утверждения, предоставленные в соответствии с настоящими Правилами до даты, упомянутой в пункте 11.2 выше, остаются в силе. В случае транспортных средств, впервые зарегистрированных по прошествии более 84 месяцев после даты вступления в силу, упомянутой в пункте 11.1, выше, Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, могут не допустить к эксплуатации тот тип транспортного средства, который не отвечает предписаниям дополнения 10 к поправкам серии 01 к настоящим Правилам в отношении числа и схемы установки устройств освещения и световой сигнализации".

Приложение 1, Карточка сообщения,

Включить новые пункты 11-11.2 следующего содержания (включая сноску 3/ и текст сноски 3/):

- "11. Массы, указанные изготовителем (3/)
- 11.1 Масса в снаряженном состоянии:  
Общая масса: ..... кг  
Масса, приходящаяся на переднее колесо: ..... кг  
Масса, приходящаяся на заднее колесо: ..... кг
- 11.2 Полная масса транспортного средства:  
Общая масса: ..... кг  
Масса, приходящаяся на переднее колесо: ..... кг  
Масса, приходящаяся на заднее колесо: ..... кг

---

3/ Эти разделы требуется заполнить лишь в том случае, если проводится испытание в соответствии с пунктом 6.2.5.4".

Пункты 11-17 (прежние) пронумеровать как пункты 12-18.

- - - - -